

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :

N° d'inscription :



Né(e) le :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

1.1

ÉVALUATION

CLASSE : Première

VOIE : Générale Technologique Toutes voies (LV)

ENSEIGNEMENT : LLCA latin

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2h

Niveaux visés (LV) : LVA LVB

Axes de programme : Méditerranée : conflits, influences et échanges

CALCULATRICE AUTORISÉE : Oui Non

DICTIONNAIRE AUTORISÉ : Oui Non

Ce sujet contient des parties à rendre par le candidat avec sa copie. De ce fait, il ne peut être dupliqué et doit être imprimé pour chaque candidat afin d'assurer ensuite sa bonne numérisation.

Ce sujet intègre des éléments en couleur. S'il est choisi par l'équipe pédagogique, il est nécessaire que chaque élève dispose d'une impression en couleur.

Ce sujet contient des pièces jointes de type audio ou vidéo qu'il faudra télécharger et jouer le jour de l'épreuve.

Nombre total de pages : 4



L'orientalisme d'Alexandre

En octobre 331 avant J.-C., les Macédoniens remportent d'importantes victoires, en particulier sur l'armée perse dans la plaine de Gaugamèles. Alexandre goûte alors quelques moments de repos et se laisse charmer par les coutumes du peuple vaincu.

(1) Sed ut primum instantibus curis laxatus est animus militarium rerum quam quietis otiique patientior, excepere eum voluptates et, quem arma Persarum non fregerant, vitia vicerunt ; (2) tempestiva convivia et perpotandi pervigilandique insana dulcedo ludique et greges pelicum. Omnia in externum lapsa morem ; quem quidem aemulatus quasi potioem suo ita popularium animos oculosque pariter offendit, ut a plerisque amicorum pro hoste haberetur¹. (3) Tenaces quippe disciplinae suae solitosque parco ac parabili victu ad implenda naturae desideria defungi, in peregrina et devictarum gentium mala inpulerat. (4) Hinc saepius comparatae in caput ejus insidiae, secessio militum et liberior inter mutuas querelas dolor ; ipsius inde nunc ira, nunc suspiciones, quas excitabat inconsultus pavor, ceteraque his similia, quae deinde dicentur.

(5) Igitur cum tempestivis conviviis dies pariter noctesque consumeret, satietatem epularum ludis interpellabat, non contentus artificum, quos e Graecia exciverat, turba : quippe captivae jubebantur suo ritu canere inconditum et abhorrens peregrinis auribus carmen. (6) Inter quas unam rex ipse conspexit maestioem quam ceteras et producentibus eam verecunde reluctantem. Excellens erat forma, et formam pudor honestabat : dejectis in terram oculis et, quantum licebat, ore velato suspicionem praebuit regi nobilioem esse, quam ut inter convivales ludos deberet ostendi. (7) Ergo interrogata quaenam esset, neptim se Ochi, qui nuper regnasset in Persis, filio ejus genitam esse respondit, uxorem Hystaspis² fuisse. E propinquis hic Darei fuerat, magni et ipse exercitus praetor.


(8) Adhuc in animo regis tenues reliquiae pristini moris haerebant. Itaque fortunam regia stirpe genitae et tam celebre nomen [neptem] Ochi reveritus, non dimitti modo captivam, sed etiam restitui ei suas opes jussit, virum quoque requiri, ut reperto conjugem redderet. (9) Postero autem die praecepit Hephæstioni³, ut omnes captivos in regiam juberet adduci. Ibi singulorum nobilitate spectata secrevit a vulgo, quorum eminebat genus. M hi fuerunt : inter quos repertus est Oxathres, Darei frater, non illius fortuna quam indole animi sui clarior. (10) **[Oxydates erat nobilis Perses, qui a Dareo capitali supplicio destinatus, cohibebatur in vinculis ; huic liberato satrapeam Mediae attribuit, fratremque Darei recepit in cohortem amicorum, omni vetustae claritatis honore servato.]**

Quinte-Curce, *Histoire d'Alexandre le Grand*, livre VI, 2

¹ L'historien passe sous silence les raisons politiques pour lesquelles Alexandre adopta les mœurs orientales.

² Hystaspe, satrape de Bactriane, était apparenté à la famille de Darius III, dernier grand roi achéménide de l'empire perse. L'épouse d'Hystaspe était la petite-fille d'Ochus, qui avait régné sur l'empire perse avant Darius.

³ Héphestion (356-324), général macédonien et ami d'Alexandre.

Modèle CCYC : ©DNE																				
Nom de famille (naissance) : <small>(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)</small>																				
Prénom(s) :																				
N° candidat :											N° d'inscription :									
 <small>Liberté • Égalité • Fraternité RÉPUBLIQUE FRANÇAISE</small>	<small>(Les numéros figurent sur la convocation.)</small>																			
Né(e) le :			/			/														

1.1

Traduction

(1) Mais, une fois son esprit allégé de la menace des soucis, Alexandre, plus résistant aux travaux militaires qu'au repos et à l'inaction, écouta les invitations des plaisirs ; lui que les armes des Perses n'avaient pu réduire, il fut vaincu par leurs vices : (2) banquets prolongés, attrait insensé des longues beuveries et des longues veilles, jeux, troupes de concubines. Il se laissa complètement aller aux coutumes de l'étranger ; il les prit effectivement pour modèles, comme préférables aux siennes, et blessa l'esprit aussi bien que le regard de ses compatriotes, au point que beaucoup de ses amis le jugeaient traître à son pays. (3) Très attachés à leur éducation, habitués à se contenter d'une nourriture restreinte et frugale, simplement pour répondre aux nécessités de la nature, ces hommes avaient été poussés par lui au milieu des vices d'étrangers et, qui pis est, de vaincus. (4) D'où de fréquents complots fomentés contre sa vie, des mutineries de soldats, et des ressentiments qui, parmi les échanges de plaintes, ne s'exprimaient qu'avec trop de liberté ; de là, chez lui, soit de la colère, soit des soupçons que tenait en éveil une appréhension irréfléchie ; et bien d'autres conséquences analogues, dont on parlera ultérieurement.

(5) Ainsi, passant jours comme nuits à des banquets prolongés, il interrompait par des jeux la lassitude du repas, sans se contenter désormais des artistes qu'il avait fait venir, en quantité, de Grèce : et en effet, on ordonnait à des captives de chanter à la mode de chez elles des chants sans art et insupportables à des oreilles étrangères. (6) Le roi distingua de lui-même l'une d'elles, plus triste que les autres, et, qui résistait pudiquement à ceux qui la faisaient avancer. Parfaite était sa beauté, et à cette beauté la pudeur donnait une noblesse : ses regards dirigés vers le sol, son visage qu'elle voilait autant qu'elle pouvait firent soupçonner au roi qu'elle était de trop bonne famille pour qu'on pût la produire parmi les attractions d'un banquet. (7) Interrogée sur sa condition, elle répondit que, petite-fille d'Ochus, l'ancien roi de Perse, elle descendait de lui par son fils, et qu'elle avait eu Hystaspe pour époux. Ce dernier était étroitement apparenté à Darius, et avait été, lui aussi, à la tête d'une grande armée.

(8) Au cœur du roi, subsistaient encore quelques traces de son caractère passé. Par respect pour le sort d'une descendante de rois et pour le nom illustre d'Ochus, il ne se borna pas à mettre la prisonnière en liberté, mais il lui fit restituer sa fortune personnelle ; il fit aussi rechercher son mari, pour lui remettre, une fois trouvé, son épouse. (9) Le lendemain, il invita Héphestion à faire conduire tous les prisonniers dans la tente royale. Là, il examina la noblesse de chacun et sépara de la masse ceux que distinguait leur naissance. Il y en eut mille : parmi eux, on découvrit Oxathrès, frère de Darius : la situation de Darius contribuait moins à sa gloire que son mérite personnel. [...]

Texte établi et traduit par Henri Bardon (Paris, Les Belles Lettres, C.U.F., 1961).



Partie 1 : Lexique et étude de la langue

A. Lexique (3 points)

Définissez en contexte le sens du nom *peregrinus* (lignes 6 et 12).

B. Faits de langue (5 points)

Dans les lignes 1 à 9 (de *Ut primum* à *deinde dicentur*), relevez et analysez deux verbes à la voix passive. En quoi contribuent-ils au portrait d'Alexandre ?

Partie 2 : Le candidat traite, au choix, l'une des deux questions suivantes.

Choix n° 1 (Langue) :

Traduire les lignes 23 à 26 entre crochets (depuis *Oxydates erat nobilis Perses* jusqu'à *honore servato*).

Oxydates¹ erat nobilis Perses, qui a Dareo² capitali supplicio destinatus, cohibebatur in vinculis ; huic liberato satrapeam³ Mediae attribuit⁴, fratremque Darei recepit in cohortem amicorum, omni vetustae claritatis honore servato.

Choix n° 2 (Culture) :

Vous rédigerez un court essai (500 mots maximum), libre et organisé, prenant appui sur le texte donné en traduction. Vous confronterez ce texte avec ceux, antiques, modernes ou contemporains, que vous avez étudiés en cours d'année ou lus de manière personnelle ainsi qu'avec des œuvres d'autres domaines artistiques. Vous pourrez proposer des pistes problématisées selon des axes culturels variés (littérature, arts, philosophie, histoire, anthropologie, etc.).

¹ Oxydatès avait été gardé prisonnier à Suse par Darius.

² *Dareus, ei, m.* : Darius, roi de Perse.

³ *Satrapea, ae, f.* : satrapie, province gouvernée par un satrape, chez les Perses.

⁴ Le verbe *attribuit* a pour sujet Alexandre.